



Дел 4.4

CERTIFICATO SANITARIO  
ВЕТЕРИНАРНО ЗДРАВСТВЕН СЕРТИФИКАТ  
HEALTH CERTIFICATE

POR

Per l'importazione di carni fresche, incluse le carni macinate, di animali domestici della specie suina (Sus scrofa) nella Repubblica della Macedonia del Nord  
За увоз на свежо месо, вклучувајќи и мелено месо, од домашни свињи (Sus scrofa) во Република Северна Македонија  
For import of fresh meat, including minced meat, of domestic porcine animals (Sus scrofa) to the Republic of North Macedonia

Paese/ Земја/Country		Certificato veterinario per la Repubblica della Macedonia del Nord Ветеринарно Здравствен Сертификат за Република Северна Македонија /Veterinary Certificate to Republic of North Macedonia						
Parte I: Informazioni sulla partita spedita/ Дел I: Детали за испратената пратка Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Speditore/ Испраќач /Consignor Nome/ Име/ Name		I.2. N° di riferimento del certificato /Референтен број на сертификатот/ Certificate reference number			I.2.a		
	Indirizzo/ Адреса/ Address		I.3. Autorità centrale competente/Централен Надлежен Орган/ Central Competent Authority					
	Тел./Tel.		I.4. Autorità locale competente/Локален Надлежен Орган /Local Competent Authority					
	I.5. Destinataro /Примач/ Consignee Nome/ Име/ Name Indirizzo/Адреса/Address Codice postale/Поштенски број/ Postal code Тел./Tel.		I.6.					
	I.7. Paese d'origine Земја на потекло Country of origin	Codice ISO ИСО код ISO code	I.8. Regione d'origine Подрачје на потекло /Region of origin	Codice Код Code	I.9. Paese di destinazione Земја на дестинација Country of destination	Cod. ISO ИСО код ISO code	I.10. Подрачје на дестинација Region of destination	Codice Код Code
	I.11. Luogo d'origine /Место на потекло/ Place of origin Nome/ Име/ Name Indirizzo/ Адреса/Address		N° di riconoscimento/Број на одобрение/ Approval number		I.12.			
	I.13. Luogo di carico/ Место на натовар/ Place of loading		I.14. Data di partenza/ Датум на поаѓање/ Date of departure					
	I.15. Mezzo di trasporto/ Средства за транспорт/Means of transport Aereo <input type="checkbox"/> Nave <input type="checkbox"/> Vagone <input type="checkbox"/> Авион <input type="checkbox"/> Брод <input type="checkbox"/> Железнички вагон <input type="checkbox"/> Aeroplane <input type="checkbox"/> Ship <input type="checkbox"/> Railway wagon <input type="checkbox"/> Autocarro <input type="checkbox"/> Altro <input type="checkbox"/> Средство за патен сообраќај <input type="checkbox"/> Друго <input type="checkbox"/> Road vehicle <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> Identificazione/Идентификација:/Identification: Riferimenti documentali:/Документ на кој се повикува:/Documentary references:		I.16. PIF d'ingresso nella RMN/ Влезен ВИМ на ГП во РСМ /Entry VIP in RNM					
	I.18. Descrizione della merce/ Опис на стоката/ Description of commodity		I.19. Codice merceologico (SA)/ Код на стоката (ХС код)/ Commodity code (HS code)					
	I.21. Temperatura del prodotto: Температура на производот Temperature of the product		ambiente Собна <input type="checkbox"/>	refrigerazione Разладено <input type="checkbox"/>	congelato Смрзнато <input type="checkbox"/>	I.20. Quantità/ Количество/Quantity I.22. Numero di colli/ Број на пакувања/ Number of packages		
I.23. Identificazione del container/Numero di sigillo/ Идентификација на контејнерот/број на плomba /Identification of container/seal number		I.24. Tipo d'imballaggio/Вид на пакување/ Type of packaging						
I.25. Merce certificata per: Пратките се наменети за: Commodities certified for:		Consumo umano <input type="checkbox"/> Исхрана на луѓе Human consumption		I.27. Per l'importazione o ammissione nella RMN За увоз или влез во РСМ For import or admission into RNM <input type="checkbox"/>				
I.26.		I.28. Identificazione della merce/Идентификација на стоките /Identification of the commodities						
Specie (nome scientifico)	Natura della merce	Tipo di trattamento	N° di riconoscimento dello stabilimento Одобрен број на објектот	Numero di colli Број на пакувања	Peso netto Нето тежина			

Видови (Научно име) <i>Species (Scientific name)</i>	Природа на стоката <i>Nature of commodity</i>	Тип на обработка <i>Treatment type</i>	Approval number of the establishment			Number of packages	Net weight
			macello Кланица <i>Abattoir</i>	Impianto di sezionamento Погон за расекување <i>Cutting plant</i>	Deposito frigo Ладилник <i>Cold store</i>		

Paese/ Земја/Country		Carni fresche, incluse le carni macinate, di animali domestici della specie suina (Sus scrofa) Свежо месо, вклучувајќи и мелено месо, од домашни свињи (Sus scrofa) Fresh meat, including minced meat, of domestic porcine animals (Sus scrofa)	
Parte II: Certificazione/ Дел II: Сертификација Part II: Certification	II.	<b>Informazioni sanitarie</b> <b>Податоци за здравствената состојба</b> <b>Health information</b>	II.a. N° di riferimento del certificate/Референтен број на сертификатот <i>Certificate reference number</i>
	II.1.	<b>Attestato sanitario /Потврда за јавно здравство</b> <b>Public health attestation</b>	II.b.
		<p>Il sottoscritto veterinario ufficiale dichiaro di essere a conoscenza delle disposizioni pertinenti della legge sulla sicurezza alimentare o degli equivalenti Regolamenti (CE) n. 178/2002, (CE) n. 852/2004, (CE) n. 853/2004 e (CE) n. 854/2004 e certifica che le carni dei suini domestici sopra descritte sono state prodotte conformemente a tali requisiti, in particolare che:</p> <p>Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар, потврдувам дека сум запознат со релевантните одредби од Законот за безбедност на храната односно еквивалентната Регулатива (ЕЗ) Бр. 178/2002, (ЕЗ) Бр. 852/2004, (ЕЗ) Бр. 853/2004 и (ЕЗ) Бр. 854/2004 и потврдувам дека месото од домашни свињи опишано погоре е произведено во согласност со тие услови, особено дека:</p> <p><i>I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Law on food safety or equivalent Regulations (EC) No. 178/2002, (EC) No. 852/2004, (EC) No. 853/2004, and (EC) No. 854/2004 and hereby certify that the meat of domestic swine described above was produced in accordance with those requirements, in particular that:</i></p>	
		<p>II.1.1. la [carne] [carne macinata] (1) proviene da uno stabilimento/i che attua un programma basato sui principi HACCP conformemente alla Legge sulla sicurezza alimentare o all'equivalente Regolamento (CE) n. 852/2004; [месото] [меленото месо] <sup>(1)</sup> потекнува од објект(и) со имплементирана програма заснована на HACCP принципи во согласност со Законот за безбедност на храната односно еквивалентната Регулатива (ЕЗ) Бр. 852/2004; <i>/the [meat] [minced meat]<sup>(1)</sup> comes from (an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Law on food safety or equivalent Regulation (EC) No. 852/2004;</i></p>	
		<p>II.1.2. le carni sono state ottenute conformemente alle condizioni stabilite nel Libro delle norme sui requisiti igienici specifici per alimenti di origine animale o all' equivalente sezione I dell'allegato III del Regolamento (CE) n. 853/2004; месото е добиено во согласност со условите пропишани во Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I од Регулативата (ЕЗ) Бр. 853/2004; <i>/the meat has been obtained in compliance with the conditions set out in the Book of Rules on specific hygiene requirements for food of animal origin or equivalent Section I of Annex III to Regulation (EC) No. 853/2004;</i></p>	
		<p><sup>(1)</sup> II.1.3. le carni soddisfano i requisiti del Libro delle norme sui requisiti specifici per il controllo della Trichinella nelle carni o dell' equivalente Regolamento (CE) 2015/1375 che stabilisce norme specifiche sui controlli ufficiali per la Trichinella nelle carni, in particolare: месото ги исполнува условите од Правилникот за посебни барања за контрола на trichinella во месото односно еквивалентната Регулатива (ЕУ) 2015/1375 која пропишува посебни правила за официјална контрола на <i>Trichinella</i> во месо, особено <i>/the meat fulfils the requirements of the Book of Rules on specific requirement for control of Trichinella in meat or equivalent Regulation (EU) 2015/1375 laying down specific rules on official controls for Trichinella in meat, and in particular:</i></p>	
		<p><sup>(1)</sup> o/ или /either [sono state sottoposte a un esame con un metodo di digestione con risultati negativi] [е подложно на испитување со метод на вештачка дигестија со негативен резултат] <i>[has been subjected to an examination by a digestion method with negative results]</i></p>	
		<p><sup>(1)</sup> o или /or [sono state sottoposte a un trattamento con il freddo in conformità al Libro delle Regole sui requisiti specifici per il controllo della Trichinella nelle carni o all' equivalente allegato II del Regolamento (CE) 2015/1375]; [е подложно на ладен третман во согласност со Правилникот за посебни барања за контрола на <i>Trichinella</i> во месо односно еквивалентната Анекс II од Регулативата (ЕУ) 2015/1375 :] <i>/[has been subjected to a cold treatment in accordance with the Book of Rules on specific requirement for control of Trichinella in meat or equivalent Annex II to Regulation (EU) 2015/1375;]</i></p>	
		<p><sup>(1)</sup> <sup>(7)</sup> o или /or [derivano da suini domestici provenienti da un'azienda riconosciuta ufficialmente come responsabile dell'applicazione di condizioni di stabulazione controllata conformemente al Libro delle norme sui requisiti speciali per il controllo della trichinella nelle carni o all'equivalente Articolo 8 del Regolamento (CE) 2015/1375 o non svezzati e di meno di 5 settimane di età.] [е добиено од домашни свињи кои потекнуваат од одгледувалишта официјално признати како одгледувалишта кои применуваат контролирани услови на одгледување во согласност со Правилникот за посебни барања за контрола на trichinella во месото, односно Член 8 од Регулативата (ЕУ) 2015/1375 или уште не се одбиени и се помлади од 5 недели] <i>/[is derived from domestic porcine animals either coming from holding officially recognized as applying controlled housing conditions in accordance with the Book of rules on special requirements for control of trichinella in meat or equivalent Article 8 of Regulation (EU) 2015/1375 or not weaned and less than 5 weeks of age.]</i></p>	
		<p><sup>(1)</sup> II.1.4. [le carni macinate sono state prodotte conformemente alla sezione V dell'allegato III del Libro delle norme sui requisiti specifici per gli alimenti di origine animale o dell' equivalente Regolamento (CE) n. 853/2004 e congelate a una temperatura interna non superiore a -18 ° C;] [меленото месо е добиено во согласност со условите пропишани во Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел V од Анексот III од Регулативата (ЕЗ) Бр. 853/2004, и е замрзнато до внатрешна температура од не повеќе од -18°C;] <i>/[the minced meat has been produced in compliance with Section V of Annex III to the Book of Rules on specific requirements for food of animal origin or the equivalent Regulation (EC) No. 853/2004, and frozen to an internal temperature of not more than -18°C;]</i></p>	

II.1.5. le carni sono state ritenute idonee al consumo umano a seguito di ispezioni ante e post mortem effettuate conformemente al Libro delle norme sulle procedure per i controlli ufficiali sui prodotti di origine animale destinati al consumo umano o all' equivalente sezione I, capitolo II e sezione IV, Capitoli IV e IX dell'allegato I del Regolamento (CE) n. 854/2004;  
месото е оценето како погодно за исхрана на луѓе, после ante-mortem и post-mortem преглед, спроведен во согласност со Правилникот за начинот и постапката на вршење на официјалните контроли на производите од животинско потекло наменети за исхрана на луѓето односно еквивалентниот Дел I, Глава II и Делот IV, Глава II и IX од Анексот I од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 854/2004;  
*/the meat has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with the Book of Rules on procedures for official controls on products of animal origin intended for human consumption or the equivalent Section I, Chapter II and Section IV, Chapters IV and IX of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004;*

II.1.6. <sup>(1)</sup> o [la carcassa o parti della carcassa sono state contrassegnate con un bollo sanitario conformemente al Libro delle norme sulle procedure relative ai controlli ufficiali sui prodotti di origine animale destinati al consumo umano o all'equivalente sezione I, capitolo III dell'allegato I dell'allegato I del Regolamento (CE) n. 854/2004;]  
или [трупот или делови од трупот се означени со здравствена ознака во согласност со Правилникот за начинот и постапката на вршење на официјалните контроли на производите од животинско потекло наменети за исхрана на луѓето односно еквивалентните Дел I, Глава III од Анекс I од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 854/2004;]  
*/either [the carcass or parts of the carcass have been marked with a health mark in accordance with the Book of Rules on procedures for official controls on products of animal origin intended for human consumption or the equivalent Section I, Chapter III of Annex I to the Regulation (EC) No 854/2004;]*

<sup>(1)</sup> o [le confezioni di [carne] [carne macinata] (1) sono state contrassegnate con un marchio di identificazione conformemente al libro delle norme sui requisiti specifici per gli alimenti di origine animale o all' equivalente sezione I dell'allegato II del Regolamento (CE) n. 853/2004;]  
или [пакувањата со [месо] [мелено месо] <sup>(1)</sup> се означени со идентификациона ознака во согласност со Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I од Анексот II од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004;]  
*/or [the packages of [meat] [minced meat] <sup>(1)</sup> have been marked with an identification mark in accordance with the Book of Rules on specific requirements for food of animal origin or the equivalent Section I of Annex II to the Regulation (EC) No 853/2004;]*

II.1.7. la [carne] [carne macinata] (1) soddisfa i criteri pertinenti stabiliti nel Libro delle regole sui criteri microbiologici per gli alimenti o l'equivalente Regolamento (CE) n. 2073/2005 della Commissione sui criteri microbiologici per i prodotti alimentari;  
[месото] [меленото месо] <sup>(1)</sup> ги задоволува критериумите пропишани во Правилникот за посебните барања за безбедност на храна по однос на микробиолошки критериуми односно еквивалентната Регулацијата (ЕЗ) Бр. 2073/2005 за микробиолошкиот критериум за прехранбени производи;  
*/the [meat] [minced meat] <sup>(1)</sup> satisfies the relevant criteria set out in the Book of Rules on microbiological criteria for food or the equivalent Commission Regulation (EC) No. 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs;*

II.1.8. le garanzie relative agli animali vivi e ai loro prodotti fornite dai piani di residui presentati conformemente al Libro delle regole sul metodo di monitoraggio e controllo della presenza di residui e contaminanti negli animali vivi e negli alimenti di origine animale, il metodo di esecuzione i controlli ufficiali e le procedure per il monitoraggio e il controllo dei residui e delle sostanze non autorizzate e le misure da adottare in caso di sospetto e accertamento positivo della presenza di residui e sostanze non autorizzate e/o della equivalente Direttiva 96/23/CE, e in in particolare l'articolo 29,  
исполнети се гаранциите кои се однесуваат на живите животни како и производите од нив, кои се предвидени во плановите за резидуи во согласност со Правилникот за начинот на вршење на мониторинг и контрола на присуството на резидуи и contaminanti во живите животни и храната од животинско потекло, начинот на вршење на официјалните контроли и постапките за мониторинг и контрола на резидуи и недоволени супстанции и мерките кои се преземаат во случај на сомнение и на позитивен наод на присуство на резидуи и недоволени супстанции односно еквивалентната Директива 96/23/ЕЗ, и посебно Членот 29.  
*/the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with the Book of Rules on the method of performing the monitoring and control of the presence of residues and contaminants in live animals and food of animal origin, the method of performing the official controls and the procedures for monitoring and control of the residues and unauthorized substances and the measures to be undertaken in case of suspicion and positive finding of presence of residues and unauthorized substances and/or the equivalent Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled;*

II.1.9. la [carne] [carne macinata derivata] (1) è stata immagazzinata e trasportata conformemente ai requisiti pertinenti del Libro delle norme sui requisiti specifici per gli alimenti di origine animale o le equivalenti sezioni I e V rispettivamente dell'allegato III del Regolamento (CE) n. 853/2004;  
[месото] [меленото месо добиено] <sup>(1)</sup> е складирано и транспортирано во согласност со релевантните услови од Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I и V односно од Анекс III од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004  
*/the [meat] [minced meat derived] <sup>(1)</sup> has been stored and transported in accordance with the relevant requirements of the Book of Rules on specific requirements for food of animal origin or equivalent Sections I and V respectively of Annex III to the Regulation (EC) No. 853/2004;*

<sup>(2)</sup> [II.1.10 soddisfa i requisiti del Regolamento (CE) n. 1688/2005 che attua il Regolamento (CE) n. 853/2004 per quanto riguarda le garanzie speciali concernenti la salmonella per le spedizioni dalla Finlandia e dalla Svezia di determinate carni e uova;  
si исполнува барањата од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 1688/2005 во однос на имплементирањето на Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004 во врска со посебните барања во поглед на Салмонела за пратки од Финска и Шведска за одреден вид месо или јајца];  
*/it fulfils the requirements of Regulation (EC) No. 1688/2005 implementing Regulation (EC) No. 853/2004 as regards special guarantees concerning Salmonella for consignments from Finland and Sweden of certain meat and eggs;*

## II.2. Attestato di polizia sanitaria Потврда за здравствената состојба на животните /Animal health attestation

Il sottoscritto veterinario ufficiale certifica che le carni fresche descritte nella parte I:

Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар, потврдувам дека свежото месо опишано во Дел I:  
*/I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I:*

II.2.1. Sono state ottenute dal territorio con codice ..... (2) che, alla data di rilascio del presente certificato:  
е добиено од територија со код.....<sup>(2)</sup> која на денот на издавањето на овој сертификат:  
*/has been obtained the territory with code .....<sup>(2)</sup> which, at the date of issuing this certificate:*

- (<sup>1</sup>) о/  
или  
/either
- (a) erano indenni dagli ultimi 12 mesi da afta epizootica, peste bovina, peste suina africana, peste suina classica, malattia vescicolare dei suini  
е слободна 12 месеци од лигавка и шап, говедска чума, афричка свинска чума, класична свинска чума, везикуларна болест кај свињите и]  
*/has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, rinderpest, African swine fever, classical swine fever, swine vesicular disease, and]*
- (<sup>1</sup>) о/  
или  
/or
- (a) (i) erano indenni negli ultimi 12 mesi da peste bovina, peste suina africana, [afta epizootica] (1), [peste suina classica] (1) e [malattia vescicolare dei suini] (1), e  
била слободна 12 месеци од говедска чума, афричка свинска чума, лигавка и шап (<sup>1</sup>), [класична свинска чума] (<sup>1</sup>) и [везикуларна болест кај свињите] (<sup>1</sup>), и  
*/has been free for 12 months from rinderpest, African swine fever, [foot-and-mouth disease] (<sup>1</sup>), [classical swine fever] (<sup>1</sup>) and [swine vesicular disease] (<sup>1</sup>), and*
- (ii) erano stati indenni da [afta epizootica] (1), [peste suina classica] (1) e [malattia vescicolare dei suini] (1), dal .....  
(gg/mm/aaaa), senza aver successivamente avuto casi/focolai, e autorizzato ad esportare tali carni con la Legislazione veterinaria nazionale o con l' equivalente Regolamento (CE) della Commissione ..... / ..... del ..... (gg / mm / aaaa), e]  
била слободна од [лигавка и шап] (<sup>1</sup>), [класична свинска чума] (<sup>1</sup>) и [везикуларна болест кај свињите] (<sup>1</sup>), од ..... (дд/мм/гггг), без да имало случај/жариште на болеста подоцна, и овластена за извоз на тоа месо со Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентната Регулатива (ЕЗ) Бр. .... / ..... од ..... (дд/мм/гггг), и]  
*/has been considered free from [foot-and-mouth disease] (<sup>1</sup>), [classical swine fever] (<sup>1</sup>) and [swine vesicular disease] (<sup>1</sup>), since ..... (dd/mm/yyyy), without having had cases/outbreaks afterwards, and authorized to export this meat by National veterinary legislation or the equivalent Commission Regulation (EC) ..... / ..... of ..... (dd/mm/yyyy), and]*
- (b) negli ultimi 12 mesi non è stata effettuata alcuna vaccinazione contro queste malattie e le importazioni di animali domestici vaccinati contro queste malattie non sono consentite in questo territorio;]  
во последните 12 месеци не е спроведена вакцинација против овие болести и не е дозволен увоз на оваа територија, на домашни животни, кои се вакцинирани против овие болести;  
*/during the last 12 months no vaccination against these diseases have been carried out and imports of domestic animals vaccinated against these diseases are not permitted in this territory;*
- II.2.2. sono state ottenute da animali che:  
е добиено од животни кои:  
*/has been obtained from animals that:*
- (<sup>1</sup>) о/  
или  
/either
- [negli ultimi 12 mesi non è stata effettuata alcuna vaccinazione contro queste malattie e le condizioni di animali domestici vaccinati contro queste malattie non sono consentite in questo territorio;]  
[останале на територијата опишана под точка II.2.1. од раѓањето, или најмалку три месеци пред кољењето;]  
*/[have remained in the territory described under point II.2.1. since birth, or for at least the last three months before slaughter;]*
- (<sup>1</sup>) о/  
или  
/or
- sono stati introdotti il ..... (gg/mm/aaaa) nel territorio di cui al punto II.2.1., dal territorio con codice ..... (2) che a quella data era autorizzato ad esportare tali carni fresche nella Repubblica di Macedonia del Nord;]  
[увезени се на ..... (дд/мм/гггг) на територијата опишана под точка II.2.1., од територија со код ..... (<sup>2</sup>) која на тој датум имала одобрување за извоз на ова свежо месо во Република Северна Македонија;]  
*/[have been introduced on ..... (dd/mm/yyyy) into the territory described under point II.2.1., from the territory with code ..... (<sup>2</sup>) that at that date was authorized to export this fresh meat to the Republic of North Macedonia;]*
- (<sup>1</sup>) о/  
или  
/or
- [sono stati introdotti il ..... (gg / mm / aaaa) nel territorio di cui al punto II.2.1., dal territorio con codice ..... (2) che a quella data era autorizzata ad esportare tali carni fresche nella Repubblica di Macedonia del Nord;]  
[увезени се на ..... (дд/мм/гггг) на територијата опишана под точка II.2.1;]  
*/[have been introduced on ..... (dd/mm/yyyy) into the territory described under point II.2.1;]*
- II.2.3. sono state ottenute da animali provenienti da aziende:  
е добиено од животни кои потекнуваат од одгледувалишта:  
*/has been obtained from animals coming from holdings:*
- (a) in cui nessuno degli animali ivi presenti è stato vaccinato contro le malattie di cui al punto II.2.1,  
во кои ниту едно од животните присутни таму не се вакцинирани против болестите наведени во точка II.2.1.  
*/in which none of the animals present therein have been vaccinated against the diseases referred under point II.2.1,*
- (b) all'interno ed intorno al quale raggio di 10 km, non si sono verificati casi/focolai delle malattie di cui al punto II.2.1 nei 40 giorni precedenti,  
во и околу кои во радиус од 10 км се нема појавено случај/жариште на болести наведени во точка II.2.1 во текот на претходните 40 дена,  
*/in and around which, in an area of 10 km radius, there has been no case/outbreak of the diseases referred under point II.2.1 during the previous 40 days,*
- (c) che non sono soggetti a divieto a seguito di un focolaio di brucellosi suina nelle precedenti sei settimane;  
за кои нема забрана како резултат на жариште на бруцелоза кај свињите во текот на претходните шест недели;  
*/that are not subject to prohibition as a result of an outbreak of porcine brucellosis during the previous six weeks;*
- (<sup>1</sup>) (<sup>4</sup>) [(d) se è stato assunto l'impegno che i suini non sono alimentati con rifiuti della ristorazione, sono soggetti a controlli ufficiali e sono inclusi nell'elenco stabilito dall'autorità competente ai fini dell'esportazione di carne suina nella Repubblica della Macedonia settentrionale;]  
за кое е добиена гаранција дека свињите не се хранети со угостителски отпад, се под официјална контрола и се вклучени во листата на надлежниот орган за извоз на свинско месо во Република Северна Македонија;]

*/where an undertaking has been received that pigs are not fed with catering waste, are subject to official controls and are included in the list established by the competent authority for the purpose of exporting pig meat to the Republic of North Macedonia;]*

- II.2.4. Sono state ottenute da animali che:  
е добиено од животни кои:  
*/has been obtained from animals that:*
- (a) sono rimasti separati dalla nascita da animali biungulati,  
од раѓањето се чувани одвоено од дивите папкари,  
*/have remained separate since birth from wild cloven-hoofed animals,*
  - (b) sono stati trasportati dalle loro aziende a bordo di veicoli, puliti e disinfettati prima del carico, in un macello autorizzato senza essere entrati in contatto con altri animali che non soddisfano le condizioni di cui ai punti II.2.1, II.2.2 e II.2.3;  
се транспортирани од нивните одгледувалишта до одобрената кланица со возила кои се исчистени и дезинфицирани пред натоварот, без да дојдат во допир со други животни кои не ги исполнуваат условите наведени во точка II.2.1, II.2.2 и II.2.3;  
*/have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions set out in point II.2.1, II.2.2 and II.2.3;*
  - (c) al macello, hanno superato l'ispezione sanitaria ante-mortem durante le 24 ore prima della macellazione e, in particolare, non hanno mostrato alcuna evidenza delle malattie di cui al precedente punto II.2.1, e  
во кланицата поминале анте-мортем преглед на здравствената состојба 24 часа пред колење, и не покажале никакви знаци на болести наведени во точка II.2.1, и  
*/at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the diseases referred point II.2.1 above, and*
  - (d) sono stati macellati il ..... (gg/mm/aaaa) o tra il ..... (gg/mm/aaaa) e il ..... (gg/mm/aaaa) (4);  
заклани се на ..... (дд/мм/гггг) или помеѓу ..... (дд/мм/гггг) и ..... (дд/мм/гггг) <sup>(4)</sup>;  
*/have been slaughtered on ..... (dd/mm/yyyy) or between ..... (dd/mm/yyyy) and ..... (dd/mm/yyyy) <sup>(4)</sup>;*
- II.2.5. sono state ottenute o in uno stabilimento attorno al quale, nel raggio di 10 km, non si sono verificati casi/focolai delle malattie di cui al punto II.2.1. sopra durante i precedenti 40 giorni o, in caso di malattia, la preparazione della carne per l'esportazione nella Repubblica della Macedonia del Nord è stata autorizzata solo dopo la macellazione di tutti gli animali presenti, la rimozione di tutta la carne e la pulizia totale e disinfezione dello stabilimento sotto il controllo di un veterinario ufficiale;  
е добиено во објект околу кој во радиус од 10 км се нема појавено случај/жариште на болести кои се споменати под точка II.2.1. за претходните 40 дена или во случај на болест, подготовката на месото за извоз во Република Северна Македонија е одобрено единствено откако сите присутни животни се заклани, целото месо е отстрането и објектот е целосно исчистен и дезинфициран под надзор на официјален ветеринар;  
*/has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases referred under point II.2.1. above during the previous 40 days or, in the event of a case of disease, the preparation of meat for exportation to the Republic of North Macedonia has been authorized only after slaughter of all animals present, removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian;*
- II.2.6. sono state ottenute e preparate senza entrare in contatto con altre carni non conformi alle condizioni richieste nel presente certificato.  
е добиено и подготвено без да дојде во допир со други месо кои не ги исполнуваат условите кои се бараат со овој сертификат.  
*/has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required in this certificate.*

II.3. **Attestato relativo al benessere degli animali / Потврда за благосостојбата на животните /Animal welfare attestation**

Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica che le carni fresche descritte nella parte I del presente certificato derivano da animali che sono stati trattati nel macello, prima e al momento della macellazione o dell'abbattimento, conformemente alle pertinenti disposizioni della legislazione della Repubblica della Macedonia del Nord o l'equivalente legislazione dell'Unione europea e hanno soddisfatto requisiti almeno equivalenti a quelli stabiliti nel Libro delle norme sulle modalità di trattamento degli animali durante l'abbattimento o gli equivalenti Capitoli II e III del Regolamento del Consiglio ( CE) n. 1099/2009 (6).

Јас, долу потпишаниот, официјален ветеринар, потврдувам дека свежото месо опишано во Дел I од овој сертификат потекнува од животни кои се третираны во кланица пред колењето и за време на колењето или убивањето во согласност со релевантните услови на законодавството на Република Северна Македонија или еквивалентната легислатива на Европската Унија и ги исполнуваат барањата наведени во Правилникот за начинот на постапување со животните за време на убивање или еквивалентот во Поглавје II и III на Регулативата на Заедницата (ЕК) Бр. 1099/2009 <sup>(6)</sup>.

*/I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I of this certificate derives from animals which have been handled in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the relevant provisions of the National legislation of the Republic of North Macedonia or the equivalent of the Union legislation and have met requirements at least equivalent to those laid down in the Book of rules on the manner of treatment of animals during killing or the equivalent Chapters II and III of Council Regulation (EC) No. 1099/2009 <sup>(6)</sup>.*

**Osservazioni /Забелешки/ Notes**

Questo certificato è destinato alle carni fresche, comprese le carni macinate, di suini domestici (Sus scrofa).

This certificate is meant for fresh meat, including minced meat, of domestic swine (Sus scrofa).

/Овој сертификат е наменет за свежо месо, вклучувајќи мелено месо од домашни свињи (Sus scrofa).

Per carne fresca si intendono tutte le parti animali idonee al consumo umano, fresche, refrigerate o congelate

*Fresh meat means all animal parts fit for human consumption whether fresh, chilled or frozen.*

Под свежо месо се подразбираат сите делови од животното погодни за исхрана на луѓето, било да се свежи, оладени или замрзнати.

**Parte I/ Дел I/ Part I**

- **Casella I.8:** Fornire il codice del territorio come indicato nella parte 4 dell'allegato VI del Libro delle regole sulle procedure di importazione e transito, l'elenco dei paesi terzi approvati per l'importazione, la forma e il contenuto del certificato o altri documenti che accompagnano la spedizione, i controlli veterinari presso frontiera delle partite di animali, acquacoltura e prodotti e sottoprodotti di origine animale o l'equivalente Parte 1 dell'allegato II del Regolamento (UE) n. 206/2010.  
Рамка I.8: Внесете го кодот на територијата како што е во Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи коиј ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентиот Дел 1 од Анекс II од Регулативата (ЕУ) Бр. 206/2010.  
*/Box reference I.8: /Provide the code of territory as appearing in Part 4 of Annex VI of the Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No. 206/2010.*
- **Casella I.11:** Luogo di origine: nome ed indirizzo dello stabilimento di spedizione.  
Рамка I.11: Место на потекло: име и адреса на објектот испраќач.  
*/Box reference I.11: /Place of origin: name and address of the dispatch establishment.*
- **Casella I.15:** Indicare il numero di immatricolazione (carri ferroviari e autocarri), il numero di volo (aeromobili) o il nome (nave). In caso di scarico e nuovo carico, lo speditore deve informare il PIF di entrata nella RNM.  
Рамка I.15: Да се наведе регистарскиот број (железнички вагони или контејнери и камиони), број на лет (авион) или име (брод). Во случај на истовар и претовар, испраќачот мора да ги информира влезен ВИМ на ГП во РМ.  
*/Box reference I.15: /Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into the RM.*
- **Casella I.19:** utilizzare il codice SA appropriato: 02.03, 02.06, 02.09 o 15.01.  
Рамка I.19: Употреби го соодветниот ХС код: 02.03, 02.06, 02.09 или 15.01.  
*/Box reference I.19: /Use the appropriate HS code: 02.03, 02.06, 02.09 or 15.01.*
- **Casella I.20:** indicare il peso lordo e il peso netto totali  
Рамка I.20: Наведете ја вкупната бруто тежина и вкупната нето тежина.  
*/Box reference I.20: /Indicate total gross weight and total net weight.*
- **Casella I.23:** nel caso di contenitori o scatoloni, indicare il numero del contenitore e il numero del sigillo (se pertinente). /  
Рамка I.23: За контејнери и кутии, бројот на контејнерот и бројот на печатот (ако постои) треба да се внесе.  
*/Box reference I.23: /For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included.*
- **Casella I.28:** Natura della merce: indicare "carcassa intera", "semicarcassa", "quarti di carcassa", "tagli" o "carne macinata".  
Рамка I.28: Carni macinate: carni disossate che sono state sminuzzate o macinate, che devono essere state preparate esclusivamente con muscoli striati (compresi i tessuti grassi aderenti), ad esclusione del muscolo del cuore.  
*/Box reference I.28: Природа на стоката: Да се внесе "труп-цел", "труп-половинка", "труп-четвртинки", "делови" или "мелено месо". Мелено месо е месо без коска кое било мелено на делчиња и мора да се подготви исклучиво од напредно-пругаста мускулатура (вклучувајќи го и придружното масно ткиво), освен срцевиот мускул. /Nature of commodity: Indicate "carcass-whole", "carcass-side", "carcass-quarters", "cuts" or "minced meat". Minced meat is boned meat that has been minced into fragments and that must have been prepared exclusively from striated muscle (including the adjoining fatty tissues) except heart muscle.*
- **Casella I.28:** Tipo di trattamento: se del caso, indicare "disossate", "non disossate", "frollate" e/o "macinate". Se i tagli/pezzi sono congelati, indicare la data del congelamento (mm/aa).  
Рамка I.28: Вид на обработка: Соодветно, да се внесе "месо без коска"; "со коска"; "зрело"; и/или "мелено". Ако е замрзнато, да се внесе датумот на замрзнување (мм/гг) на деловите/парчињата.  
*/Box reference I.28: /Treatment type: If appropriate, indicate "boned"; "bone in"; "matured" and/or "minced". If frozen, indicate the date of freezing (mm/yy) of the cuts/pieces.*

**Parte II./ Дел II./ Part II:**

- (1) Cancellare se non pertinente  
Непотребното да се прецрта.  
*/Keep as appropriate.*
- (2) Cancellare se la spedizione non è destinata all'importazione dalla Finlandia o dalla Svezia.  
Да се прецрта доколку пратката не е за увоз од Финска или Шведска.  
*/Delete if the consignment is not intended for import from Finland or Sweden.*
- (3) Codice del territorio come appare nella parte 4 dell'allegato VI del Libro delle regole sulle procedure di importazione e transito, elenco dei paesi terzi autorizzati all'importazione, forma e contenuto del certificato o altri documenti che accompagnano la spedizione, controlli veterinari presso frontiera delle partite di animali, acquacoltura e prodotti e sottoprodotti di origine animale o all'equivalente Parte 1 dell'allegato II del Regolamento (CE) n. 206/2010.  
Кодот на територијата како што е наведено во Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи коиј ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентиот Дел 1 од Анекс II во Регулативата (ЕУ) Бр. 206/2010.  
*/Code of the territory as it appears in Part 4 of Annex VI of the Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex II to the Regulation (EU) No. 206/2010.*

- (4) Garanzie supplementari da fornire quando richiesto nella colonna 5 "SG" dell'allegato VI, parte 4, del Libro delle norme sulle procedure di importazione e transito, elenco dei paesi terzi autorizzati all'importazione, forma e contenuto del certificato o altri documenti che accompagnano la spedizione, i controlli veterinari hanno attraversato la frontiera di partite di animali, acquacoltura e prodotti e sottoprodotti di origine animale o il regolamento equivalente (UE) n. 206/2010, con la voce "D".  
 Потребно е да се обезбедат дополнителни гаранции кога тоа се бара во колона 5 "SG" од Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентната Регулацијата (ЕУ) Бр. 206/2010, под "D".  
*Supplementary guarantees to be provided when required in column 5 "SG" of Part 4 of Annex VI of Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or the equivalent Regulation (EU) No. 206/2010, with the entry "D".*
- Rifiuti di ristorazione: tutti i rifiuti di alimenti destinati al consumo umano di ristoranti, strutture di ristorazione o cucine, comprese le cucine industriali e le cucine domestiche dell'agricoltore o le persone che si occupano dei maiali.  
 Угостителски отпад значи: целиот отпад од храната наменета за исхрана на луѓето од рестораните, кетеринг службите или кујните, вклучително и индустриските мени и домашните кујни на фармерите или луѓето кои чуваат свињи.  
*Catering waste means: all waste from food intended for human consumption from restaurants, catering facilities or kitchens, including industrial kitchens and household kitchens of the farmer or persons tending pigs.*
- (5) Data o date della macellazione. Le importazioni di queste carni non sono consentite se ottenute da animali macellati prima della data dell'autorizzazione all'importazione nella Repubblica di Macedonia del Nord del territorio di cui alle caselle I.7 e I.8 o durante un periodo in cui le misure restrittive sono state adottate dalla Repubblica di Macedonia del Nord contro le importazioni di questa carne da questo paese terzo, territorio o parte di esso.  
 Датум или датуми на колење. Извозот на ова месо нема да биде дозволен кога истото е добиено од животни заклани пред датумот на добивањето на дозвола за извоз во Република Северна Македонија од територија наведена под I.7 и I.8, или за време на траење на мерки за забрана кои се усвоени од Република Северна Македонија против увозот на ова месо од трета земја, територија или делови од неа.  
*/Date or dates of slaughter. Imports of this meat shall not be allowed when obtained from animals slaughtered either prior to the date of authorization for importation to the Republic of North Macedonia of the territory referred under boxes I.7 and I.8, or during a period where restrictive measures have been adopted by the Republic of North Macedonia against imports of this meat from this third country, territory or part thereof.*
- (6) G.U. 303, 18.11.2009, p.1.  
 Сл. гласник L 303, 18.11.2009, стр. 1  
*/OJ L 303, 18.11.2009, p.1.*
- (7) Solo per i paesi terzi con la voce "K" nella colonna "SG" nella parte 1 dell'allegato II del Regolamento (UE) n. 206/2010.  
 Само за трети земји со влез "K" во колона "SG" од Дел 1 на Анекс II од Регулацијата (ЕУ) Бр. 206/2010.  
*/Only for third countries with entry "K" in column "SG" in Part 1 of Annex II to the Regulation (EU) No. 206/2010.*

Veterinario ufficiale: Официјален ветеринар: <i>Official veterinarian:</i>	Qualifica e titolo: Квалификација и титула: <i>Qualification and title:</i>
Nome (in stampatello): Име (со печатни букви): <i>Name (in capital letters):</i>	
Data Датум: <i>/Date:</i>	Firma Потпис: <i>/Signature:</i>
Timbro Печат: <i>/Stamp:</i>	